PROTOCOLUL

de modificare a Acordului euromediteraneean privind serviciile de transport aerian între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Regatul Maroc, pe de altă parte, pentru a lua în considerare aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană

REGATUL BELGIEI,

REPUBLICA BULGARIA,

REPUBLICA CEHĂ,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ESTONIA,

IRLANDA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

REPUBLICA ITALIANĂ,

REPUBLICA CIPRU,

REPUBLICA LETONIA,

REPUBLICA LITUANIA,

MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,

REPUBLICA UNGARIA,

MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDIEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

denumite în continuare „statele membre”, și

COMUNITATEA EUROPEANĂ,

denumită în continuare „Comunitatea”,

reprezentate de Consiliul Uniunii Europene,

pe de o parte, și

REGATUL MAROC,

denumit în continuare „Maroc”,

pe de altă parte,

având în vedere aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană și, în consecință, la Comunitate la 1 ianuarie 2007,

CONVIN:

Articolul 1

Republica Bulgaria și România sunt părți la Acordul euromediteraneean privind serviciile de transport aerian între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Regatul Maroc, pe de altă parte, semnat la Bruxelles la 12 decembrie 2006 (denumit în continuare „acordul").

Articolul 2

(1) Următoarele dispoziții se adaugă la anexa II la acord (acorduri bilaterale între Maroc și statele membre ale Comunității Europene):

(a) după prima liniuță:

„— Acord între Republica Populară Bulgaria și Regatul Maroc privind transportul aerian, semnat la Rabat la 14 octombrie 1966;";

(b) după a șaisprezecea liniuță:

„— Acord între guvernul Republicii Socialiste România și guvernul Regatului Maroc privind transportul aerian civil, semnat la București la 6 decembrie 1971,

modificat ultima dată prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Rabat la 29 februarie 1996;".

(2) Următoarele dispoziții se adaugă la primul alineat din anexa III la acord (autorizații de operare și permise tehnice: autoritățile competente):

(a) după rubrica privind Belgia:

„Bulgaria:

Direcția generală a administrației aviației civile

Ministerul transporturilor, al tehnologiei informației și comunicării";

(b) după rubrica privind Republica Slovacă:

„România:

Direcția generală infrastructură și transport aerian

Ministerul transporturilor și infrastructurii".

Articolul 3

Textele acordului în limbile bulgară și română, care se atașează la prezentul protocol, sunt autentice în aceleași condiții ca și celelalte versiuni lingvistice.

Articolul 4

(1) Prezentul protocol este aprobat de părți în conformitate cu procedurile lor proprii. Acesta intră în vigoare la data intrării în vigoare a acordului. Cu toate acestea, în cazul în care prezentul protocol ar fi aprobat de părțile contractante la o dată ulterioară intrării în vigoare a acordului, protocolul ar intra în vigoare, în conformitate cu articolul 27 alineatul (1) din acord, la data la care părțile și-au comunicat reciproc îndeplinirea procedurilor interne de aprobare.

(2) Prezentul protocol se aplică cu titlu provizoriu de la data semnării acestuia de către părți.

Articolul 5

Prezentul protocol se încheie la Bruxelles, la 18 iunie 2012, în două exemplare în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovenă, slovacă, spaniolă, suedeză și arabă, textele în toate aceste limbi fiind în egală măsură autentice.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalīvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaternas

عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság nevében
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية